

Это письмо будет приложено к протоколу сегодняшнего заседания.

62. Теперь я имею честь объявить, что Его Превосходительство г-н Хаммаршельд единогласно назначен Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций на следующий пятилетний срок.

Управляющий делами Генерального Секретаря г-н Кордье сопровождает Генерального Секретаря на трибуну.

63. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (говорит по-английски): Я принимаю назначение меня Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок с полным сознанием важности той ответственности, которая возлагается на меня вашим решением.

64. Когда весной 1953 года я был избран на эту должность, я считал своим долгом ответить на это неожиданное решение. То, что я надеялся сделать, заключалось в служении целям Организации Объединенных Наций по мере моих сил и способностей. Сейчас я могу только сказать, что я старался это делать. Отвечала ли моя служба потребностям трудного периода жизни Организации Объединенных Наций и, по существу, всего мира, — об этом должны судить другие. Время покажет, является ли наилучшим то направление, которому я стремился следовать при исполнении обязанностей Генерального Секретаря. В этом отношении ваше решение является для меня поощрением и представляет собой очень ценное выражение доверия.

65. Я думаю, никто не может принять на себя обязанности Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, зная, что это значит, не исходя из чувства долга. Более того, никто не может также нести на себе эту ответственность, не чувствуя благодарности за работу, которая дает столько удовлетворения, несмотря на предъявляемые ею требования, настолько всегда вдохновляет, несмотря на испытываемое порой огорчение.

66. Можно найти много причин для такой благодарности. Прежде всего, позвольте мне упомянуть привилегию, которая дает возможность работать в атмосфере взаимного доверия со всеми правительствами и их представителями в поисках решений многих проблем, вытекающих из международного сотрудничества.

67. Я могу также упомянуть благодарность, которую должен испытывать Генеральный Секретарь по отношению к своим коллегам по Секретариату, работающим в здании Секретариата, начиная с третьего подвального, кончая тридцать восьмым этажем. Генеральный Секретарь счастлив, что в своей работе он может полагаться на чувство товарищества своих коллег, которые оказывают ему неизменную

поддержку. Он может рассчитывать на их преданность работе, часто неблагодарной, но необходимой для успеха совместных усилий. Он может быть уверен, что любая задача будет выполнена с чувством большой ответственности, глубоким знанием дела и действительно интернациональным подходом.

68. Важность того, что представляет собой Организация, которая является попыткой создать международное общение, живущее в мире согласно законам справедливости, превращает работу, связанную с задачами Организации, из обязанности в привилегию. Некоторые политические факторы, которые еще должны быть преодолены или превзойдены, в определенной обстановке могут несколько ограничить возможный прогресс. Мы можем полагать, что Организация Объединенных Наций нуждается в коренных реформах. Мы можем даже разделить точку зрения некоторых деятелей, считающих, что задача Организации Объединенных Наций, в конечном счете, должна быть возложена на орган с другой структурой. Однако мы не можем сомневаться в том, что основное направление в работе Организации Объединенных Наций, как оно определено целями и принципами Устава, указывает путь, по которому должен следовать мир, чтобы сохранить достижения прошлого и заложить основу для более счастливого будущего.

69. Поэтому служба в Организации Объединенных Наций, которая руководствуется указанными выше принципами, имеет глубокий смысл, независимо от того, даст ли она плоды немедленно или нет. Если она проложит дорогу вперед еще на один сантиметр, можно считать, что достигнутое вознаграждает с лихвой. Это положение верно, несмотря ни на какой возможный регресс: если раз удалось взобраться на отвесную скалу, никакая неудача впоследствии не сможет скрыть того факта, что возможность взобраться на нее была доказана. В этом смысле каждый шаг вперед Организации Объединенных Наций по неизведанному пути неизбежно расширяет масштабы борьбы за мир.

70. Я пытался представить свои взгляды на роль Организации Объединенных Наций во введении к докладу этого года Генеральной Ассамблеи [A/3594/Add.1]. В прошлом году, на заседании Совета Безопасности [751-е заседание], я объяснил, как, на мой взгляд, должны истолковываться обязанности Генерального Секретаря. Сейчас я могу добавить к этому несколько слов, абсолютно не меняя своих взглядов.

71. В многогранном мире дипломатии определение Эвклида прямой линии как кратчайшего расстояния между двумя точками не всегда бывает правильным. Но для Генерального Секретаря это единственно возможное определение. Эта линия, начертанная принципами, которые для него являются законом, временами может пересекаться с другими линиями

в сложной совокупности международных политических действий. В таком случае Генеральный Секретарь должен чувствовать уверенность в том, что каковы бы ни были трудности, они не подорвут доверия государств-членов Организации к его должности.

72. Я считаю, что государства-члены Организации не должны просить Генерального Секретаря действовать, если для его действий нет руководства ни в Уставе, ни в решениях главных органов Организации Объединенных Наций, но в установленных таким образом пределах я считаю обязанностью Генерального Секретаря использовать свою должность и аппарат Организации Объединенных Наций в максимальной степени, насколько в каждый данный момент позволяют обстоятельства.

73. С другой стороны, я считаю, что исходя из духа Устава от Генерального Секретаря следует ожидать действий даже без такого руководства, если он сочтет это необходимым для заполнения возможного вакуума в системах, которые предусматриваются Уставом и традиционной дипломатией для обеспечения мира и безопасности.

74. Все те многие народы, правительства и отдельные лица, которые вместе взятые составляют эту Организацию, несут на себе одну большую ответственность. Грядущие поколения быть может скажут о нас, что мы никогда не достигали того, что ставили перед собой целью. Пусть они никогда не смогут сказать, что мы потерпели провал из-за отсутствия веры или из-за того, что позволили узко личным интересам свести на нет наши усилия.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Как Председатель Генеральной Ассамблеи я хочу от вашего имени сердечно поздравить г-на Хаммаршельда с новым избранием его на высокий пост. Я знаю, что сотрудники Секретариата присоединяются к этим поздравлениям.

76. Мне нет необходимости напоминать Генеральной Ассамблее о серьезных и многосторонних обязанностях Генерального Секретаря. Мне нет необходимости также подчеркивать тот несомненный факт, что выполнение этих обязанностей г-ном Хаммаршельдом полностью удовлетворяет нашу Организацию и все страны мира.

77. В Уставе говорится об исключительно международном характере обязанностей Генерального Секретаря. Никто из тех, кто разговаривал с г-ном Хаммаршельдом, не мог не отметить его исключительную объективность. Безусловно, он является высшим международным гражданским служащим, который посвятил себя работе, который великолепно подготовлен к ней и который проявляет скромность при ее выполнении. Поэтому нас не удивляет, что

он является поборником «бесшумной дипломатии» — выражение, которое, если не он его выдумал, безусловно, он сделал известным в результате своей неутомимой работы за кулисами.

78. Во время исполнения своих обязанностей г-н Хаммаршельд посетил большинство стран мира, в частности, он посетил Китай и страны Среднего Востока. Говорить о его поездках по этим странам, это все равно, что восхвалять его за его терпение и неутомимый труд в деле борьбы за мир, справедливость и спокойствие.

79. Большинство из собравшихся здесь сегодня присутствовало на прошлогодней сессии. Кто из нас может забыть почти непрерывавшуюся деятельность Генерального Секретаря, для которого даже сон не казался необходимостью, когда он работал над созданием Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций? Это достижение, которым мы во многом обязаны Генеральному Секретарю, и я осмелюсь заявить, что одного этого достижения будет достаточно для того, чтобы обеспечить ему почетное место в истории.

80. Г-н Хаммаршельд, мы приветствуем ваше назначение с уважением, дружелюбием и абсолютным доверием. Мы смотрим вперед на еще один плодотворный период сотрудничества с вами на благо всего мира, чьим выдающимся и преданным слугой вы являетесь.

81. Г-н ЛОУЖ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Это счастливый момент в жизни Организации Объединенных Наций. Многим из того, чего сумела достичь Организация Объединенных Наций за последние пять беспокойных лет в деле борьбы за мир и справедливость во всем мире и улучшения положения человечества, она обязана своему Генеральному Секретарю. Только что единогласно проголосовав за избрание г-на Хаммаршельда еще на один пятилетний срок, мы отдали дань большого уважения великому человеку. В то же время мы оказали большую услугу Организации Объединенных Наций.

82. Устав называет эту Организацию центром по координации действий государств в деле достижения международного мира и справедливости. Не будет преувеличением сказать, что г-н Хаммаршельд, обладающий необыкновенными качествами ума и характера, олицетворяет эту функцию. Он сам является центром гармонизации. Он прилежен и неутомим. Он лишен тщеславия и не имеет желания возвеличивать свое значение как государственного деятеля. У него исключительно ясный ум и ясное суждение о людях и политических силах. Его верность и его идеалы велики. Каковы бы ни были конфликты и расхождения в международной политике, каждая представленная здесь страна может найти в нем внимательного собеседника и неутомимого слу-